

Corrigé et barème – Héritage et mémoire

Axe culturel 3 — Art et pouvoir : comment l'art transmet-il la mémoire collective ? (programme LVA 1^{re})

Durée : 120 min – Sans document – Sur 20 points · Anglais (LVA) 1^{re}

Exercice 1 – Compréhension écrite — The statue of Harbourton (4 pts)

- a) a) In 2019, by a local historian who published the ledgers of Vane's shipping company. (0,5 pt pour la date, 0,5 pt pour l'auteur) (1)
- b) b) Taking the statue down at once ; keeping it on its plinth but adding a new plaque telling the whole story ; moving it to the town museum, next to the ledgers. (3 × 0,33 pt) (1)
- c) c) A memorial garden, with the names of the three ships carved on a low wall and the eleven names of enslaved people recorded in the ledgers. (1)
- d) d) He means that the town is not trying to forget Vane or to hide his past : it still tells his story, but it no longer honours him as a benefactor. Remembering somebody is not the same as paying tribute to him. (1)

Repère — La dernière question d'une compréhension demande presque toujours d'expliquer une phrase avec ses propres mots : reformule, ne recopie pas.

Exercice 2 – Lexique du patrimoine (4 pts)

- a) a) listed — a listed building : un bâtiment classé. (1)
- b) b) legacy — l'héritage abstrait d'une époque ; inheritance serait ici un contresens. (1)
- c) c) artefact (ou artifact en orthographe américaine) — noter l'article an devant la voyelle. (1)
- d) d) restoration — la restauration d'un édifice ; preservation serait la sauvegarde en l'état. (1)

Erreur fréquente — Heritage, evidence et testimony sont indénombrables : ni pluriel, ni article indéfini.

Exercice 3 – Commémoration et transmission (4 pts)

- a) a) Britain commemorates its war dead on 11 November. (to commemorate sth, sans préposition ; on + date) (1)
- b) b) The mayor laid a wreath at the war memorial. (to lay, laid, laid ; a wreath = une gerbe) (1)
- c) c) These skills are handed down (ou passed down) from generation to generation. (passif accepté et attendu) (1)
- d) d) The museum bears witness to a painful past. (to bear witness to something) (1)

À retenir — Les collocations de la commémoration se apprennent en bloc : to lay a wreath, to pay tribute to, to observe a minute's silence.

Exercice 4 – Tournures d’analyse*(4 pts)*

- a) a) backdrop (background accepté) — against the backdrop of : sur fond de. (1)
- b) b) stands for — to stand for something : symboliser, représenter. (1)
- c) c) Granted, the statue is a fine work of art, yet it honours a slave trader. (la concession est en tête, l’objection introduite par yet ou but) (1)
- d) d) Proposition : All in all, the Harbourton case suggests that a town can remember a man without honouring him. (toute conclusion cohérente, au présent, avec un verbe d’analyse comme suggest, show ou reveal, est acceptée) (1)

Le point clé — Une concession réussie tient en deux temps : on accorde (granted, admittedly), puis on retourne (yet, however).

Exercice 5 – Expression écrite*(4 pts)*

- a) a) Attendus : introduction reformulant la question (qui décide de ce que la ville honore), deux paragraphes contrastés, conclusion tranchée. Compter le nombre de mots : sous 130 ou au-dessus de 200, retirer 0,5 pt. (1)
- b) b) Attendus : six items du lexique au minimum, correctement employés ; un mot juste mais mal construit (evidences, to commemorate to) ne compte pas. (1)
- c) c) Attendus : trois connecteurs ou tournures d’analyse, dont au moins une concession et une nuance. (1)
- d) d) Proposition rédigée (166 mots) : The council of Harbourton had to answer a simple but painful question : what does a town owe to a man who paid for its school with the profits of enslaved labour ? Granted, Thomas Vane’s money built the library where I borrow my books, and his statue is a fine piece of Victorian bronze. On the one hand, then, removing it from the square could look like an attempt to erase history. On the other hand, a statue on a plinth is not a history lesson : it is a tribute, and a town can hardly pay tribute to a slave trader in its main square. Arguably, the museum is the only place where the bronze and the ledgers can be read together, and where visitors can judge for themselves. The memorial garden, with the eleven recorded names, does more for memory than the statue ever did. All in all, the council was right : Harbourton has not forgotten Vane, it has simply stopped thanking him. (1)

Attention — Une prise de position ne se juge pas sur l’opinion défendue mais sur la présence de l’argument adverse avant elle.